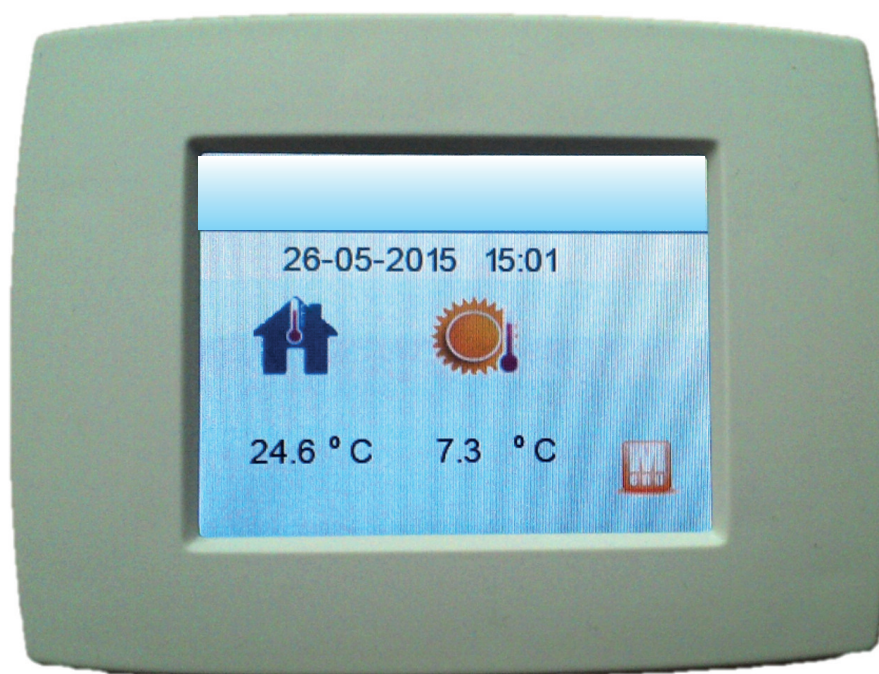


Istruzioni d'uso e di messa in servizio
Operating and commissioning instructions
Instructions d'utilisation et de mise en service
Gebrauchs- und Inbetriebnahmeanleitung



TOUCH LCD CP



Prima di installare ed utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare perciò sempre questo libretto d'istruzioni.

I RICEZIONE DELL'ATTREZZATURA.....	5
I.1 Verifiche alla ricezione	5
I.2 Stoccaggio	5
II INSTALLAZIONE	5
II.1 INSTALLAZIONE	5
II.2 Cablaggio.....	6
II.2.a. VORT NRG ECR - ECR EH (600 - 3000)	6
II.2.b. VORT NRG EC - EC EH (600 - 8000)	6
II.3 Attivazione	6
III FUNZIONAMENTO GENERICO.....	7
III.1 Funzionamento Centrale: menu.....	7
III.1.a. Schermata 1: Schermata iniziale (Home): AHU funzionante	8
III.1.b. Schermata 2: Menu principale.....	8
III.1.c. Schermata 3: OFFSET temperatura.....	8
III.1.d. Schermata 4: Funzionamento esteso	9
III.1.e. Schermata 5: Menu informazioni	9
III.1.f. Schermata 6: Menu impostazioni	9
III.2. Unità arrestata senza allarmi: menu	10
III.3. Unità arrestata a causa di un guasto: menu	10
IV. Utilizzare EDTOUCH come punto di impostazione ambiente	10
V. Riparazioni	10

Before installing and using your product, read these instructions carefully. Vortice will not accept any responsibility for damage to property or personal harm resulting from failure to abide by conditions given in this booklet.

Following these instructions will ensure long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place for reference purposes.

I RECEIVING THE EQUIPMENT	11
I.1 Checks on reception.....	11
I.2 Storing	11
II INSTALLATION.....	11
II.1 Installation.....	11
II.2 Wiring.....	12
II.2.a. VORT NRG ECR - ECR EH (600 - 3000)	12
II.2.b. VORT NRG EC - EC EH (600 - 8000)	12
II.3 Activation	12
III GENERAL OPERATION	13
III.1 Centrale operating : menu tree.....	13
III.1.a. Screen 1 : Home screen : AHU in running operation	14
III.1.b. Screen 2 : main menu.....	14
III.1.c. Screen 3 : Temperature OFFSET	14
III.1.d. Screen 4 : Extended operation	15
III.1.e. Screen 5 : Information menu.....	15
III.1.f. Écran 6 : Setting menu	15
III.2. Unit stopped without alarm : menu Tree	16
III.3. Unit stopped due to a default : menu Tree	16
IV. Use EDTOUCH as room setpoint	16
V. Repair.....	16

Avant d'installer et d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans ce livret. L'entreprise Vortice ne pourra pas être tenue pour responsable en cas de dommages éventuels à des personnes ou à des biens causés par le manque de respect des indications énumérées ci-dessous, leur respect garantira au contraire la durée et la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Conserver donc toujours ce livret d'instructions.

I RÉCEPTION DE L'ÉQUIPEMENT	18
I.1 Vérifications à la réception	18
I.2 Stockage.....	18
II INSTALLATION.....	18
II.1 Installation.....	18
II.2 Câblage	19
II.2.a. VORT NRG ECR - ECR EH (600 - 3000)	19
II.2.b. VORT NRG EC - EC EH (600 - 8000)	19
II.3 Activation	19
III FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL	20
III.1 Fonctionnement Centrale : menu	20
III.1.a. Screen 1 : Home screen : AHU in running operation	21
III.1.b. Page d'écran 2 : Menu principal.....	21
III.1.c. Page d'écran 3 : OFFSET température.....	21
III.1.d. Page d'écran 4 : Fonctionnement élargi.....	22
III.1.f. Page d'écran 6 : Menu programmations	22
III.1.e. Page d'écran 5 : Menu informations.....	22
III.2. Unité arrêtée sans alarmes : menu.....	23
III.3. Unité arrêtée à cause d'une panne : menu	23
IV. Utiliser EDTOUCH comme point de programmation ambiante	23
V. Réparations.....	23

Vor der Installation und Verwendung des Produktes aufmerksam die Anweisungen in der vorliegenden Anleitung lesen. Vortice haftet nicht für eventuelle Personen- oder Sachschäden infolge der Nichteinhaltung der nachstehenden Anweisungen, deren Einhaltung die lange Lebensdauer und die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Gerätes gewährleistet. Diese Anleitung daher immer gut aufbewahren.

I ERHALT DES GERÄTES	24
I.1 Kontrollen bei Erhalt	24
I.2 Lagerung	24
II INSTALLATION	24
II.1 Installation	24
II.2 Verkabelung	25
II.2.a. VORT NRG ECR - ECR EH (600 - 3000)	25
II.2.b. VORT NRG EC - EC EH (600 - 8000)	25
II.3 Aktivierung	25
III ALLGEMEINER BETRIEB	26
III.1 Betrieb Zentrale: Menü	26
III.1.a. Bildschirm 1: Startbildschirm (Home): Funktionierende AHU	27
III.1.b. Bildschirm 2: Hauptmenü	27
III.1.c. Bildschirm 3: OFFSET Temperatur	27
III.1.d. Bildschirm 4: Erweiterter Betrieb	28
III.1.e. Bildschirm 5: Menü „Informationen“	28
III.1.f. Bildschirm 6: Menü „Einstellungen“	28
III.2. Gerät angehalten ohne Alarme: Menü	29
III.3. Gerät angehalten aufgrund einer Störung: Menü	29
IV. VERWENDUNG DES EDTOUCH ALS EINSTELLPUNKT FÜR EINEN RAUM	29
V. REPARATUREN	29

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

In conformità con le attuali norme, la macchina dovrà essere installata solo da un tecnico qualificato per questo tipo di lavoro.

Indossare i dispositivi di protezione personale richiesti per evitare ferite causate dai rischi elettrici e meccanici (ferite dovute a urti con pannelli, spigoli acuminati, eccetera). Utilizzare occhiali protettivi e protezioni per orecchi conformi a EN170.

Non utilizzare l'unità per un uso diverso da quello per cui è stata progettata. Questa unità non può essere utilizzata per estrarre o fornire aria pericolosa.

Spostare la macchina come indicato nel capitolo sulla movimentazione.

Eseguire la messa a terra in conformità alle norme vigenti. Non avviare mai il dispositivo prima di aver eseguito la messa a terra.

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, assicurarsi che il dispositivo sia spento e attendere il completo arresto di tutti gli elementi rotanti (smorzatore, ventola, scambiatore rotante ecc.).

Durante il funzionamento del dispositivo gli sportelli per le ispezioni devono essere montati e chiusi.

Il dispositivo dev'essere avviato solamente tramite interruttore bloccabile.

Non spegnere o mettere in cortocircuito l'attrezzatura di sicurezza e di controllo.

Durante qualsiasi intervento, fare attenzione ai componenti caldi come le bobine di acqua calda o le resistenze elettriche.

La macchina dev'essere installata in conformità alle norme antincendio vigenti.

I rifiuti devono essere smaltiti in conformità alle norme vigenti. Nessun imballaggio deve essere abbandonato nell'ambiente.

L'azienda non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un utilizzo scorretto dell'attrezzatura, riparazione, modifica o non conformità alle presenti istruzioni.

I RICEZIONE DELL'ATTREZZATURA

I.1 Verifiche alla ricezione

Quando l'attrezzatura viene ricevuta, deve essere verificato lo stato dell'imballaggio e dell'attrezzatura. In caso di danni, annotare accuratamente qualsiasi problema sulla nota di consegna del corriere.

I.2 Stoccaggio

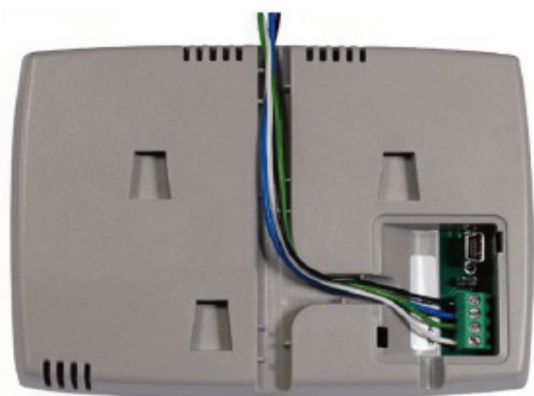
L'attrezzatura deve essere conservata all'ombra, in un luogo asciutto, a una temperatura compresa tra i -20 °C e i 40 °C. L'imballaggio non può essere considerato sufficiente per un immagazzinaggio esterno. IP30

II INSTALLAZIONE

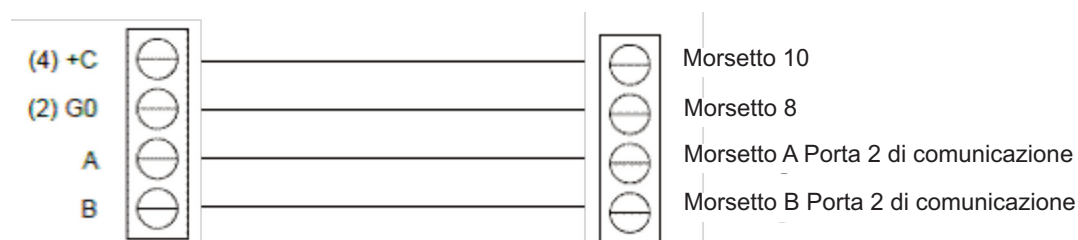
II.1 INSTALLAZIONE

Il controllo remoto touchscreen può essere installato a parete o in un armadietto. Installare ED-TOUCH in modo che il cattivo tempo o la temperatura ambientale non possano danneggiare le componenti interne dell'unità durante l'installazione e durante l'uso successivo.

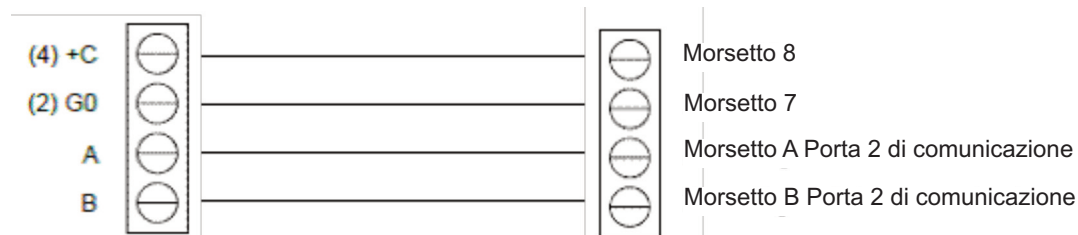
II.2 Cablaggio



II.2.a. VORT NRG ECR - ECR EH (600 - 3000)

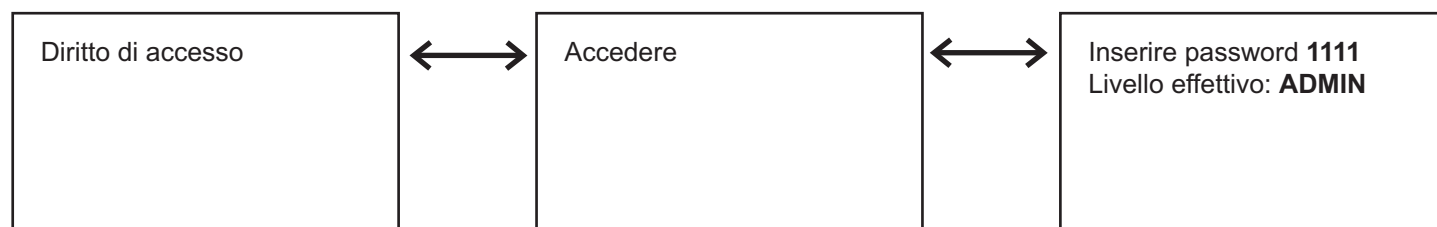


II.2.b. VORT NRG EC - EC EH (600 - 8000)



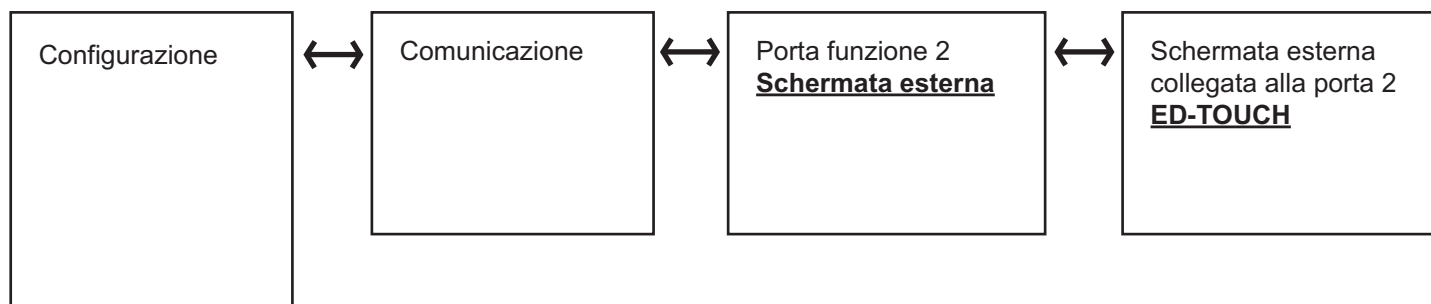
II.3 Attivazione

Per la vecchia unità (prima del 2016) sarà necessario attivare l'ED-TOUCH. Si prega di seguire la procedura seguente. Inserire sul display fornito insieme all'unità il codice di accesso 1111.



Nel menu configurazione / comunicazione:

- Inserire la funzione sulla porta 2: Schermata esterna
- Inserire la tipologia di display collegato alla porta 2: ED-TOUCH

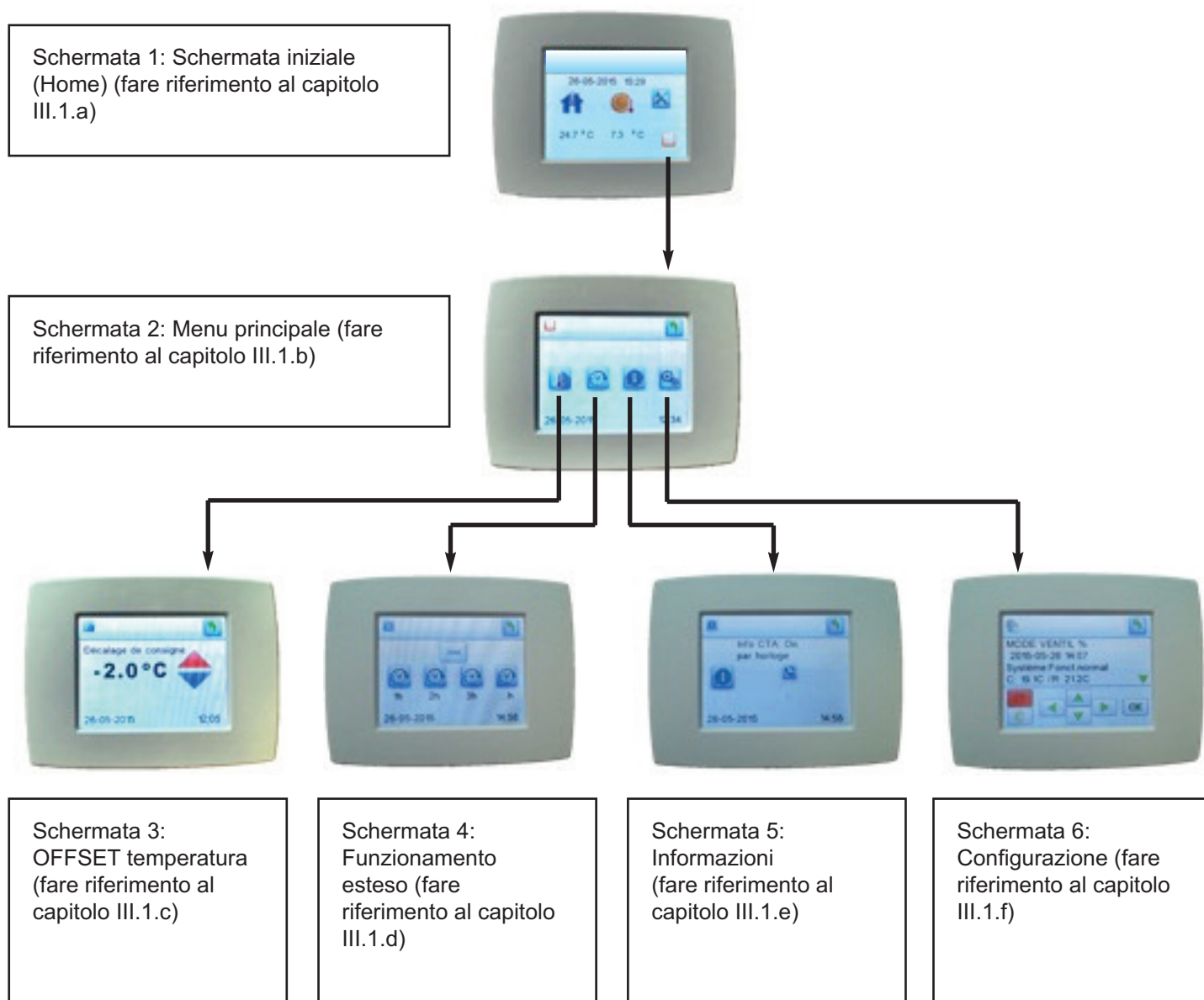


III FUNZIONAMENTO GENERICO

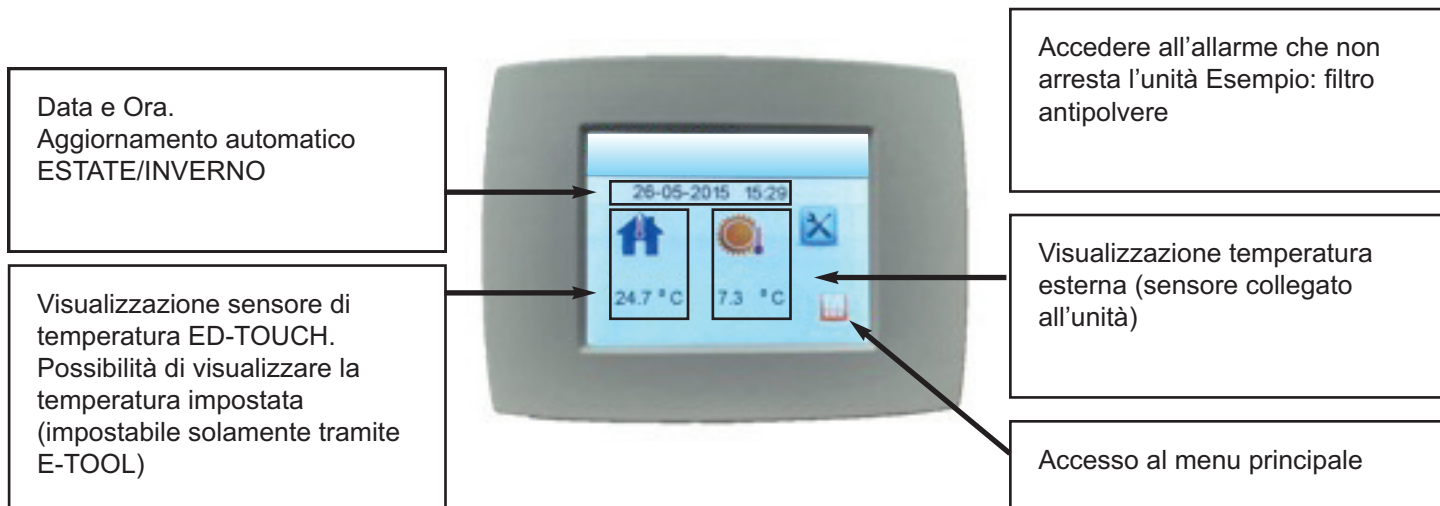
L'ED-TOUCH è un display utente e un display di servizio dotato di emulatore integrato, accessibile tramite password.

III.1 Funzionamento Centrale: menu

Se l'unità funziona normalmente, sarà necessario tornare alla schermata iniziale (Home) sottostante. Il logo in alto a sinistra indica il menu in cui ci si trova attualmente.



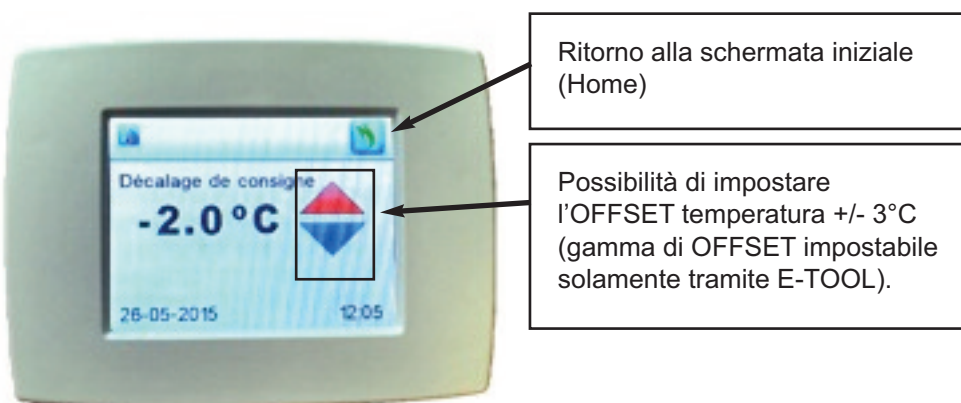
III.1.a. Schermata 1: Schermata iniziale (Home): AHU funzionante



III.1.b. Schermata 2: Menu principale



III.1.c. Schermata 3: OFFSET temperatura



III.1.d. Schermata 4: Funzionamento esteso

Possibilità di forzare l'unità a lavorare ad alta velocità per 1-2-3 ore.

Ritorno alla schermata iniziale (Home)

Arrestare il funzionamento esteso? L'unità entrerà in MODALITÀ AUTOMATICA.

Possibilità di impostare il momento in cui arrestare l'unità.

Nota: Il funzionamento esteso disabilita gli orologi. Al termine del funzionamento esteso vengono attivati gli orologi in modo che la macchina continui a funzionare.

III.1.e. Schermata 5: Menu informazioni

Possibilità di accedere alle informazioni principali riguardanti l'unità. (password: 3333)

Ritorno alla schermata iniziale (Home)

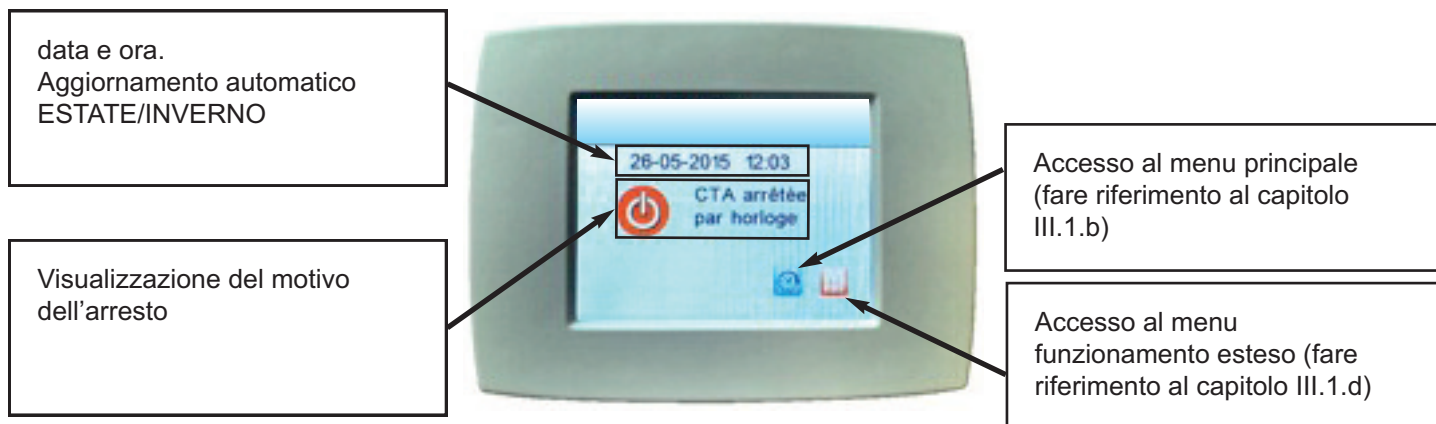
Possibilità di inserire un numero telefonico. Questo numero comparirà in caso di allarme che blocca l'unità (password: 3333).

III.1.f. Schermata 6: Menu impostazioni

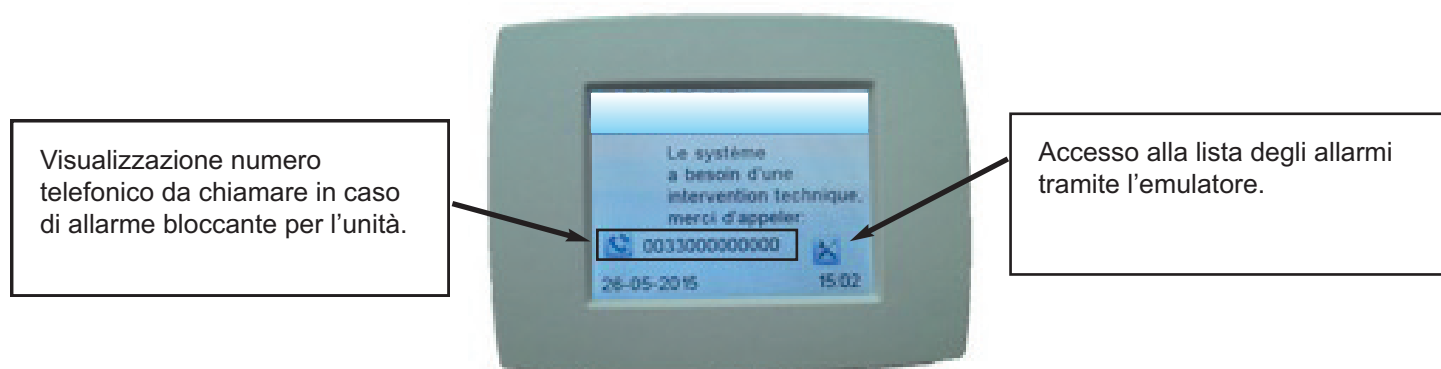
Utilizzare questo menu per accedere all'emulatore (completare l'albero dell'unità). Fare riferimento alle istruzioni dell'unità per ulteriori informazioni (password: 3333).

Ritorno alla schermata iniziale (Home)

III.2. Unità arrestata senza allarmi: menu



Se l'unità viene arrestata senza allarmi, sarà necessario tornare alla schermata iniziale (Home) sottostante. Il logo in alto a sinistra indica il menu in cui ci si trova attualmente.



III.3. Unità arrestata a causa di un guasto: menu

Se l'unità viene arrestata senza allarmi, sarà necessario tornare alla schermata iniziale (Home) sottostante. Il logo in alto a sinistra indica il menu in cui ci si trova attualmente.

IV. Utilizzare EDTOUCH come punto di impostazione ambiente

ED-TOUCH può essere utilizzato come sensore di un ambiente, per il controllo dello stesso. Per attivare questa funzionalità:

- Accedere all'emulatore (schermata 2)



Seguire le istruzioni dell'unità per modificare la modalità di controllo della temperatura.

È necessario selezionare: controllo temperatura

V. Riparazioni

- A schermo non viene visualizzato nulla: verificare i collegamenti su C+ e G0
- Display non collegato, visualizzazione in rosso sul touchscreen: verificare i collegamenti su A e B

SAFETY INSTRUCTIONS

In compliance with the current norms, the machine should be installed only by a technical person qualified for this type of work.

Use the required personal protection devices so as to avoid injuries caused by electrical and mechanical hazards (injuries by touching panels, sharp edges, etc.). Use EN170 protective eyewear and ear protection.

Do not use the unit for an other used which it designed. This unit can't be use for extract or supply dangerous air.

Move the machine as given in chapter handling.

Grounding is carried out in compliance with current standards. Never start the device without grounding

Before any intervention ensure that device is powered off and wait for complete stop of every rotative component such as damper, fan, rotative exchanger...

During device is running inspection doors must be mounted and closed.

Start is to be done only with padlockable swith.

Do not shut off or short circuit the safety and control equipment.

During interventions, be carefull with hot components such as hot water coil or electric resistances.

The machine should be installed in compliance with fire norms.

The waste must be disposed of in compliance with the current standards. No packaging should be discarded into the environment.

We disclaim any responsibility for any damages resulting from wrong utilisation of the equipment, reparation, modification or non compliance of these instructions.

I RECEIVING THE EQUIPMENT

I.1 Checks on reception

When the equipment is received, the state of the packaging and the equipment must be checked. In the event of damage, make an accurate note of any problems on the carrier's delivery note.

I.2 Storing

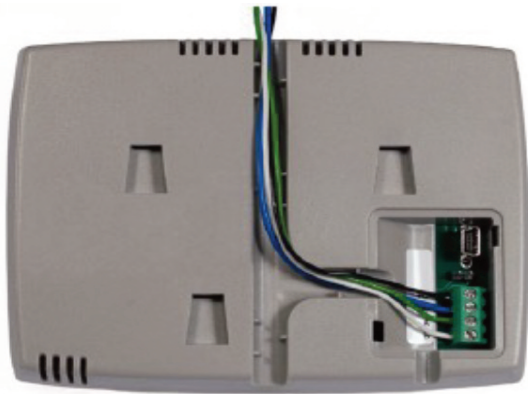
The equipment must be stored in shade, in a dry place, at a temperature between -20°C and 40°C. The packaging can't be considered sufficient for an external storage. IP30

II INSTALLATION

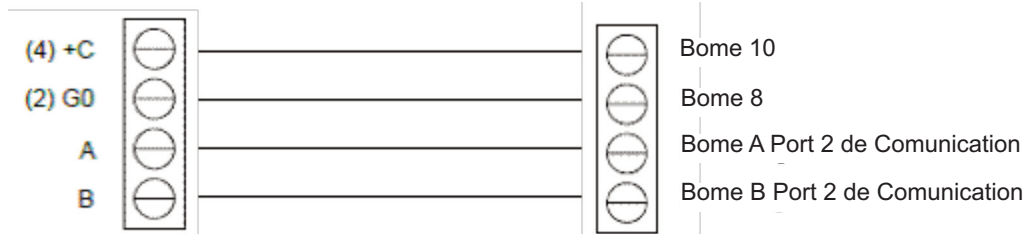
II.1 Installation

The Touch screen remote controller can be installed on a walla or a cabinet. Install ED-TOUCH such that bad weather or ambient temperature cannot damage the internal items of the unit during installation as well as when used later.

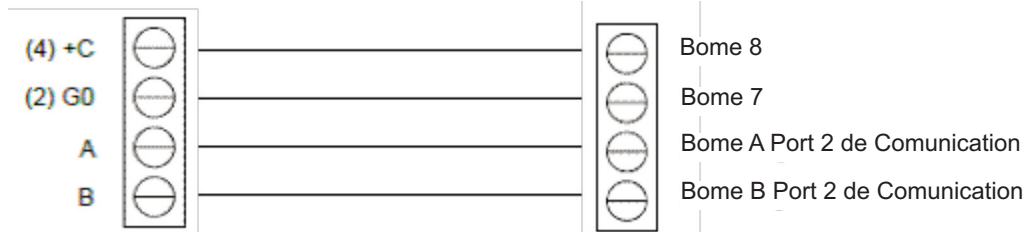
II.2 Wiring



II.2.a. VORT NRG ECR - ECR EH (600 - 3000)

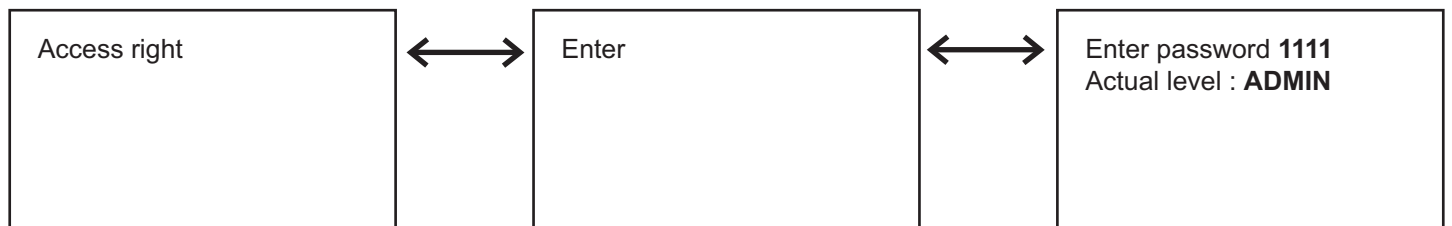


II.2.b. VORT NRG EC - EC EH (600 - 8000)



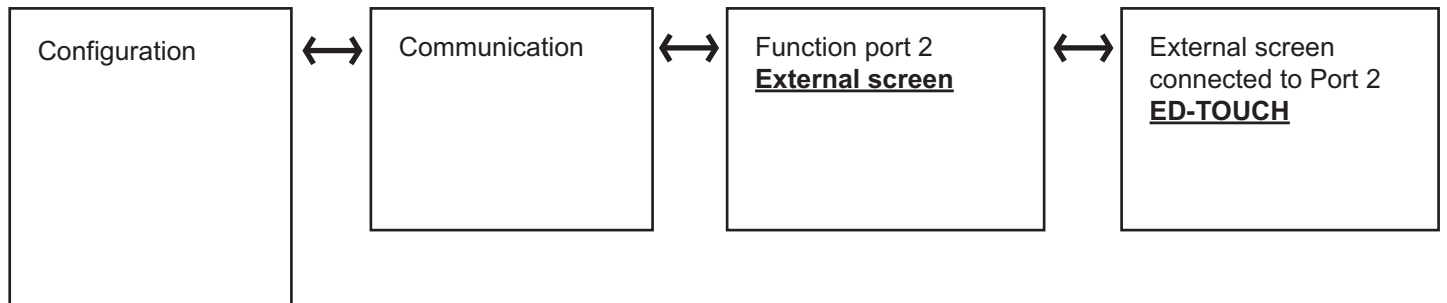
II.3 Activation

For old unit (before 2016) you have to activate the ED-TOUCH. Please follow the procedure bellow.
On the display supplied with the unit, enter access right 1111.



In the menu configuration / communication :

- Enter function on port 2 : External screen
- Enter the kind of display connected on Port2 : ED-TOUCH

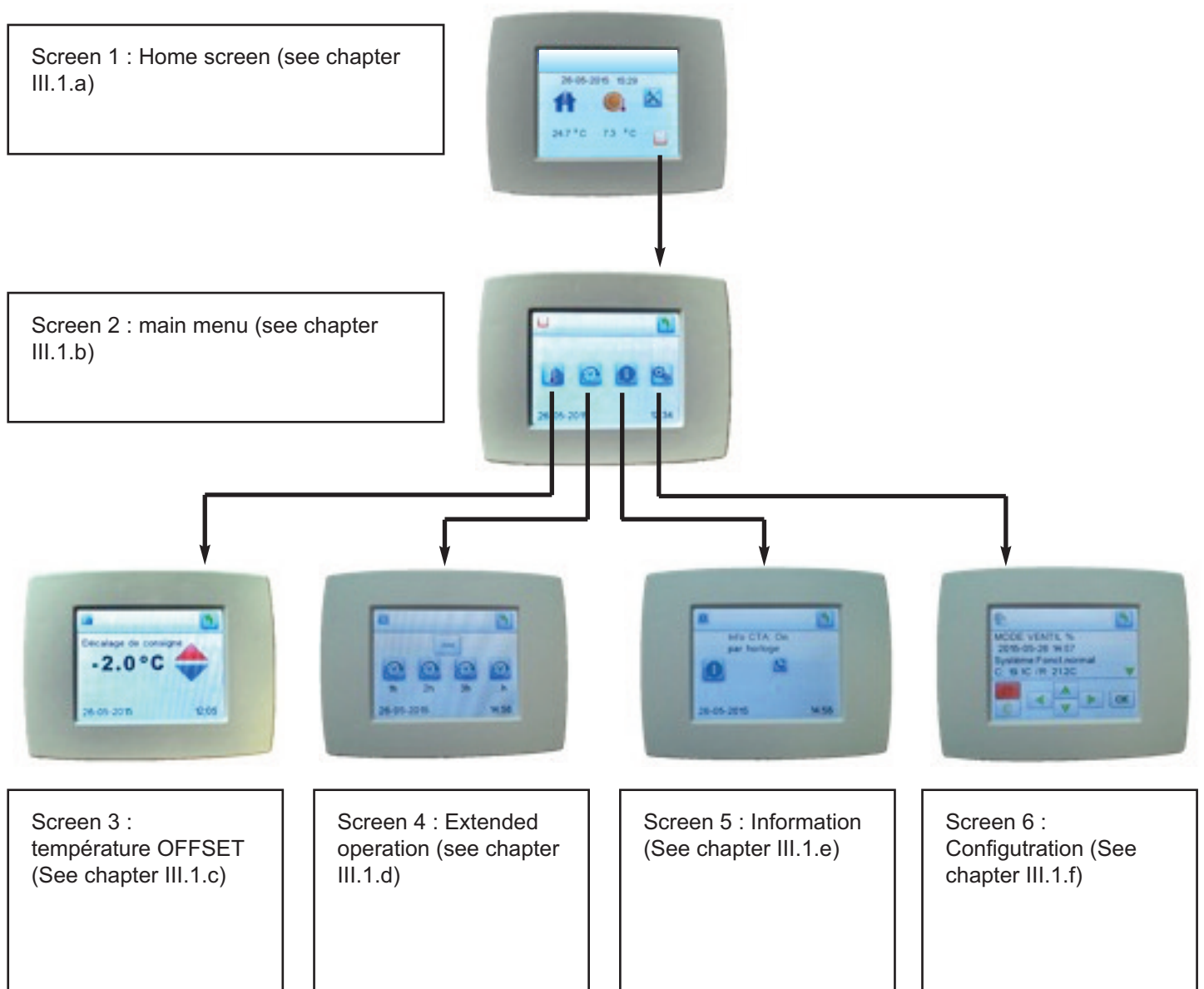


III GENERAL OPERATION

The ED-TOUCH is a user display and service display thanks emulator integrated into accessible via password.

III.1 Centrale operating : menu tree

As long as the unit is running normally, you will return to the home screen bellows. The logo in the upper left indicates the menu where you are.



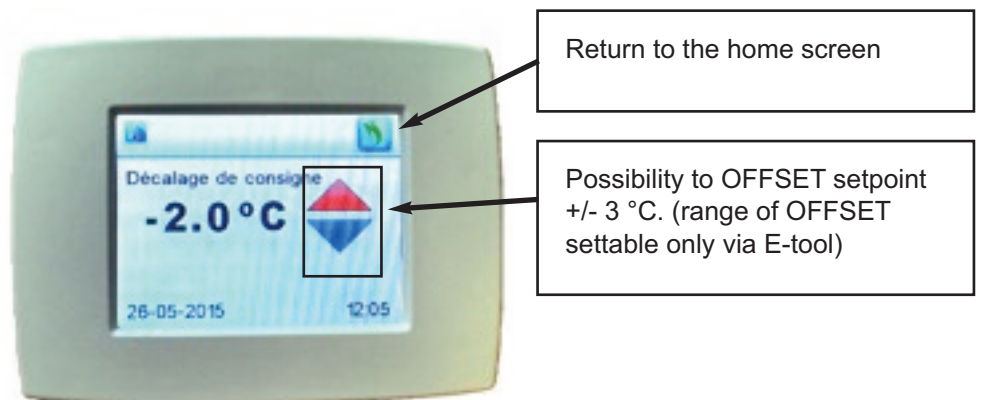
III.1.a. Screen 1 : Home screen : AHU in running operation



III.1.b. Screen 2 : main menu



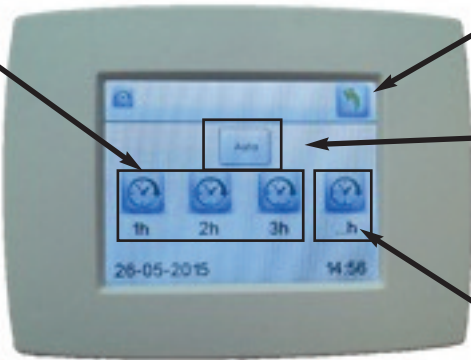
III.1.c. Screen 3 : Temperature OFFSET



ENGLISH

III.1.d. Screen 4 : Extended operation

Possibility to forced unit in high speed during 1-2-3 hours.



Return to the home screen

Stop extended operation ? The unit will be in AUTO MODE.

Possibility to set the hour to stop unit.

Note : The extended operation overrides clocks. If at the end of the extended operation, the clock is activate, so the unit continue to run.

III.1.e. Screen 5 : Information menu

Possibility to acces to the main information about the unit. (password 3333)

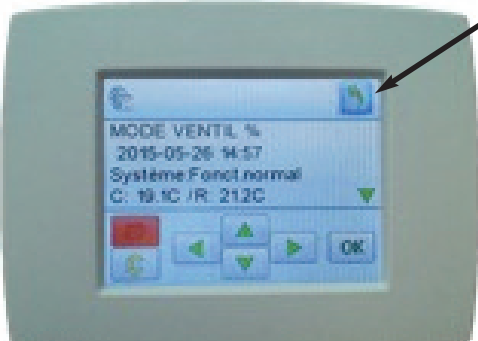


Return to the home screen

Possibility to enter phone number. This number will appear if an alarm stop the unit (Password 3333)

III.1.f. Écran 6 : Setting menu

Use this menu to access to the emulator (complete Tree of the unit). See unit instruction to know details. (Password 3333).



Return to the home screen

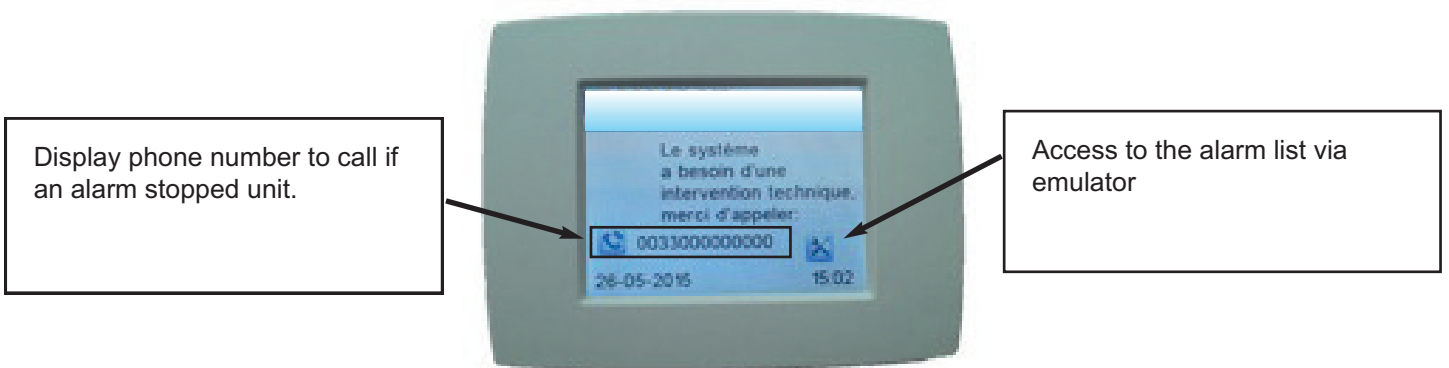
III.2. Unit stopped without alarm : menu Tree

As long as the unit is stopped without alarm, you will return to the home screen bellows. The logo in the upper left indicates the menu where you are.



III.3. Unit stopped due to a default : menu Tree

As long as the unit is stopped without alarm, you will return to the home screen bellows. The logo in the upper left indicates the menu where you are



IV. Use EDTOUCH as room setpoint

ED-TOUCH can be used as room sensor for room control. To activate this function :
 - Access to the emulator (screen 2)



Follow the unit instruction to change the temperature control mode.
 You have to select : Room control

V. Repair

- Nothing display on screen : verify connections on C+ et G0
- Display not connected see in red on Touch screen : Verify connections on A et B

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Conformément aux normes actuelles, la machine devra être installée seulement par un technicien qualifié pour ce type de travail.

Porter les équipements de protection personnelle requis pour éviter des blessures causées par des risques électriques et mécaniques (blessures provenant de chocs avec des panneaux, de bords coupants, etc.). Utiliser des lunettes de protection et des protecteurs auriculaires conformes à la norme EN170.

Ne pas utiliser l'unité pour une utilisation différente que celle pour laquelle elle a été conçue. Cette unité ne peut pas être utilisée pour extraire ou fournir de l'air dangereux.

Déplacer la machine comme indiqué au chapitre sur la manutention.

Réaliser une mise à la terre conforme aux normes en vigueur. Ne jamais démarrer le dispositif avant d'avoir réalisé la mise à la terre.

Avant n'importe quelle intervention sur la machine, s'assurer que le dispositif soit éteint et attendre l'arrêt complet de tous les éléments rotatifs (amortisseur, ventilateur, échangeur rotatif, etc.).

Durant le fonctionnement du dispositif, les trappes d'inspection doivent être montées et fermées.

Le dispositif doit être démarré uniquement au moyen d'interrupteur verrouillable.

Ne pas éteindre ou mettre en court-circuit l'équipement de sécurité et de contrôle.

Durant n'importe quelle intervention, faire attention aux composants chauds comme les bobines d'eau chaude ou les résistances électriques.

La machine doit être installée conformément aux normes de protection contre les incendies en vigueur.

Les déchets doivent être éliminés conformément aux normes en vigueur. Aucun emballage ne doit être jeté dans la nature.

L'entreprise n'assume aucune responsabilité pour des dommages éventuels causés par une mauvaise utilisation de l'équipement, des réparations, des modifications ou un manque de conformité aux instructions présentes.

I RÉCEPTION DE L'ÉQUIPEMENT

I.1 Vérifications à la réception

Au moment de la réception de l'équipement, vérifier l'état de l'emballage et de l'équipement. En cas de dommages, noter soigneusement tout problème sur le bon de livraison du transporteur.

I.2 Stockage

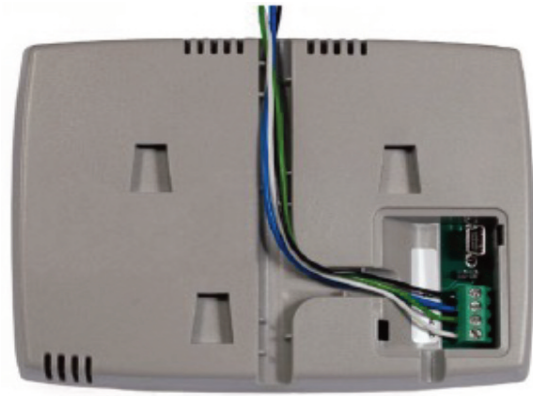
L'équipement doit être conservé à l'ombre, dans un lieu sec, à une température comprise entre -20 °C et 40 °C. L'emballage ne peut pas être considéré suffisant pour un stockage extérieur. IP30

II INSTALLATION

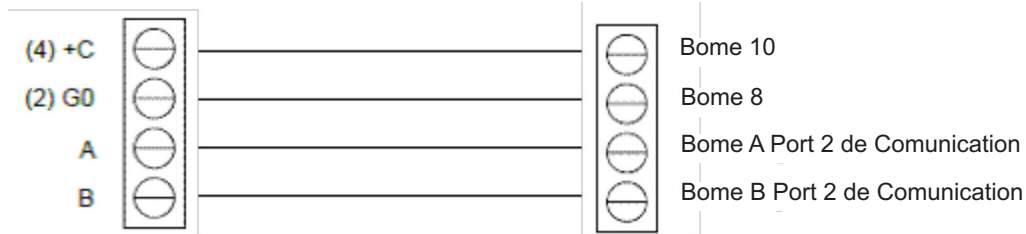
II.1 Installation

Le contrôle à distance à écran tactile peut être installé sur un mur ou dans un placard. Installer ED-TOUCH de sorte que le mauvais temps ou la température ambiante ne puissent pas endommager les composants internes de l'unité durant l'installation et l'utilisation successive.

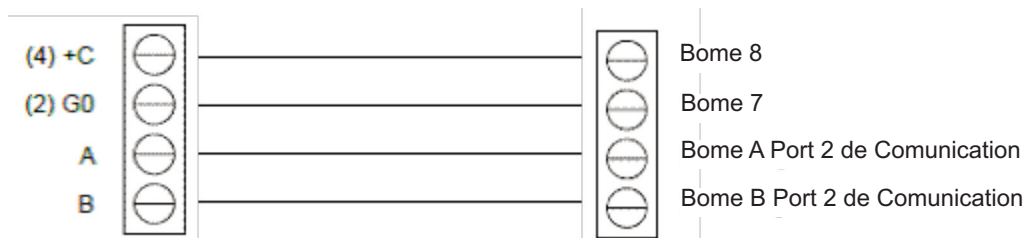
II.2 Câblage



II.2.a. VORT NRG ECR - ECR EH (600 - 3000)

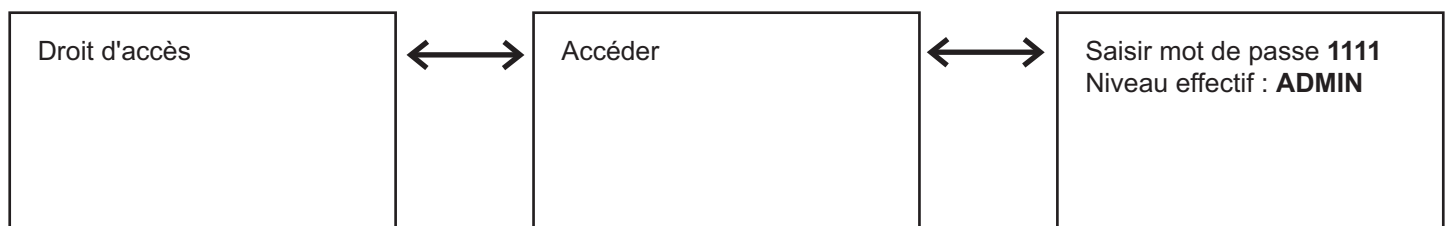


II.2.b. VORT NRG EC - EC EH (600 - 8000)



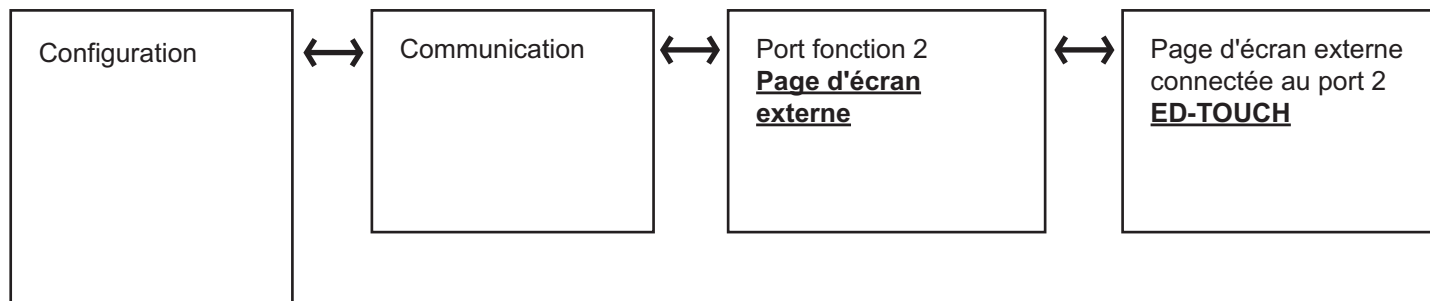
II.3 Activation

Pour l'ancienne unité (avant 2016) il sera nécessaire d'activer ED-TOUCH. Veuillez suivre la procédure suivante. Saisir le code d'accès 1111 sur l'écran fourni avec l'unité.



Dans le menu configuration / communication :

- Saisir la fonction sur le port 2 : Page d'écran externe
- Saisir le type d'écran connecté au port 2 : ED-TOUCH

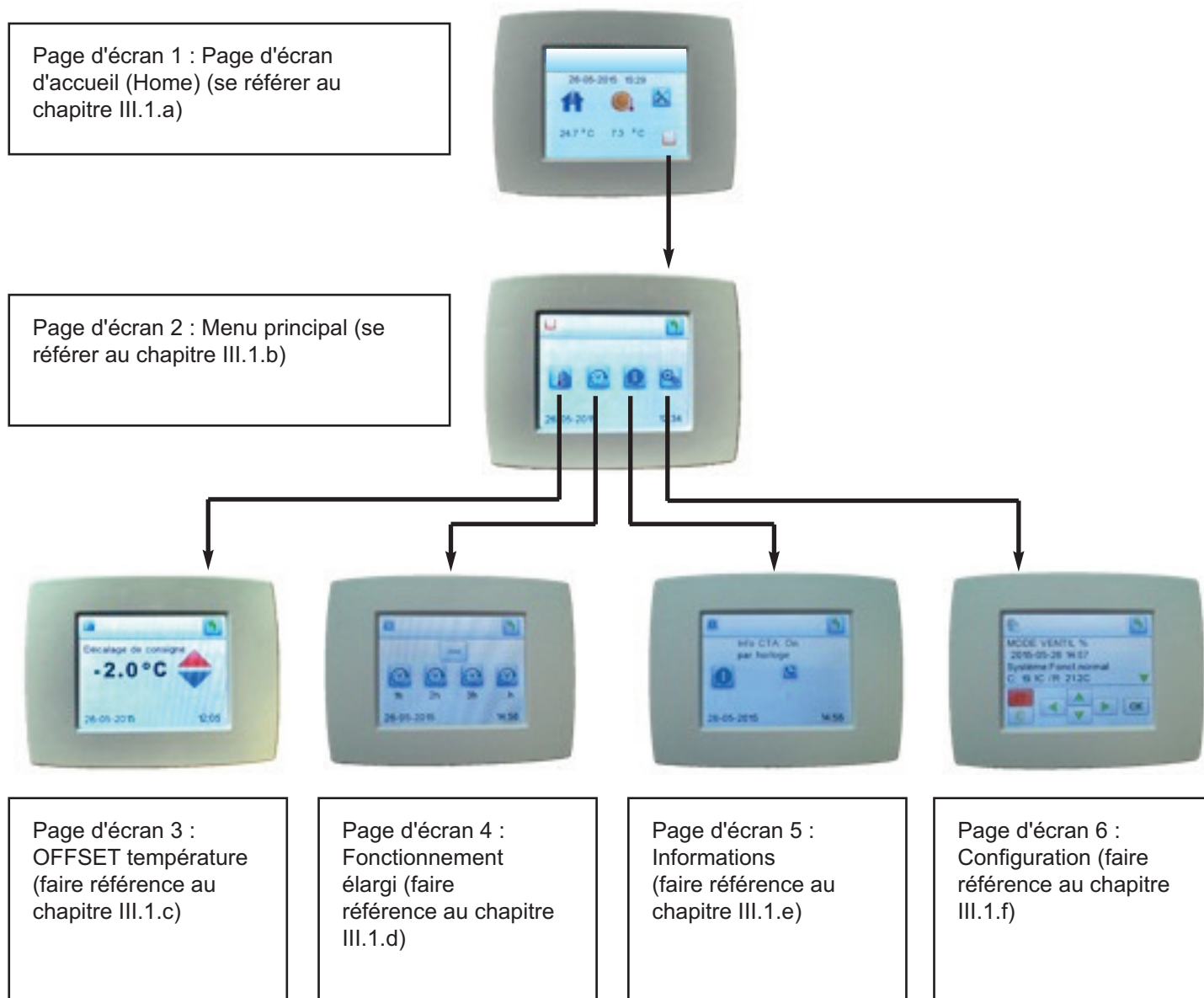


III FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

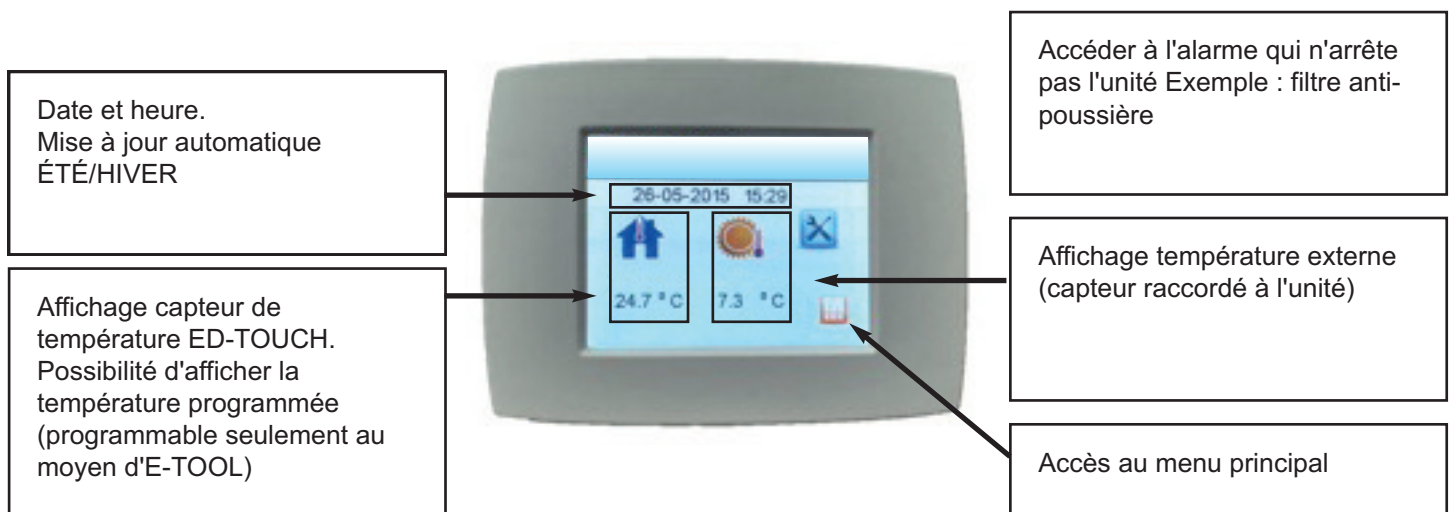
ED-TOUCH est un écran utilisateur et un écran de service doté d'émulateur intégré accessible au moyen de mot de passe.

III.1 Fonctionnement Centrale : menu

Si l'unité fonctionne normalement, il sera nécessaire de revenir à la page d'écran d'accueil (Home) ci-dessous. Le logo en haut à gauche indique le menu où l'on se trouve actuellement.



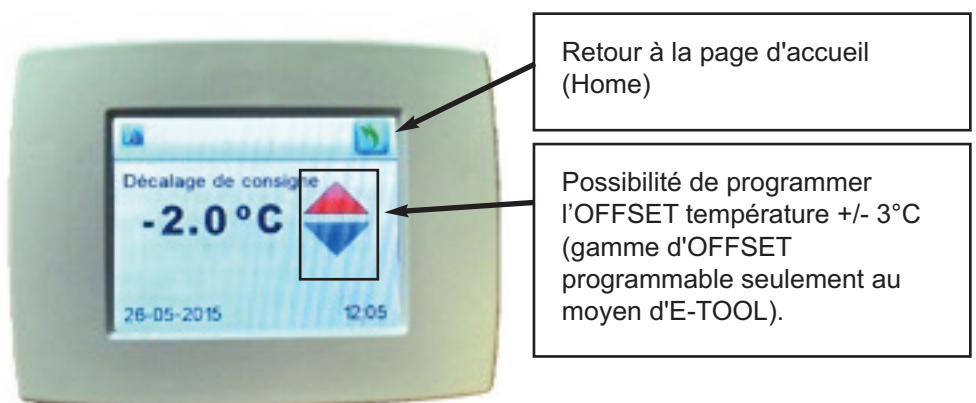
III.1.a. Screen 1 : Home screen : AHU in running operation



III.1.b. Page d'écran 2 : Menu principal

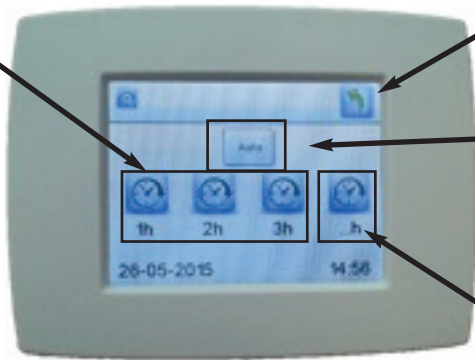


III.1.c. Page d'écran 3 : OFFSET température



III.1.d. Page d'écran 4 : Fonctionnement élargi

Possibilité de forcer l'unité à fonctionner à vitesse élevée pendant 1-2-3 heures.



Retour à la page d'accueil (Home)

Arrêter le fonctionnement élargi ? L'unité entrera en MODALITÉ AUTOMATIQUE.

Possibilité de programmer le moment où arrêter l'unité

Remarque : Le fonctionnement élargi désactive les horloges. Une fois le fonctionnement élargi terminé, les horloges sont activées afin que la machine continue à fonctionner.

III.1.e. Page d'écran 5 : Menu informations

Possibilité d'accéder aux informations principales concernant l'unité. (mot de passe : 3333)

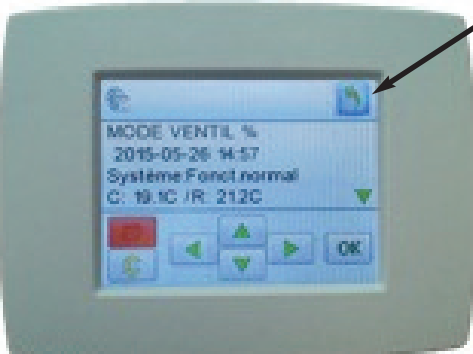


Retour à la page d'accueil (Home)

Possibilité de saisir un numéro de téléphone. Ce numéro s'affichera en cas d'alarme qui bloque l'unité (mot de passe : 3333).

III.1.f. Page d'écran 6 : Menu programmations

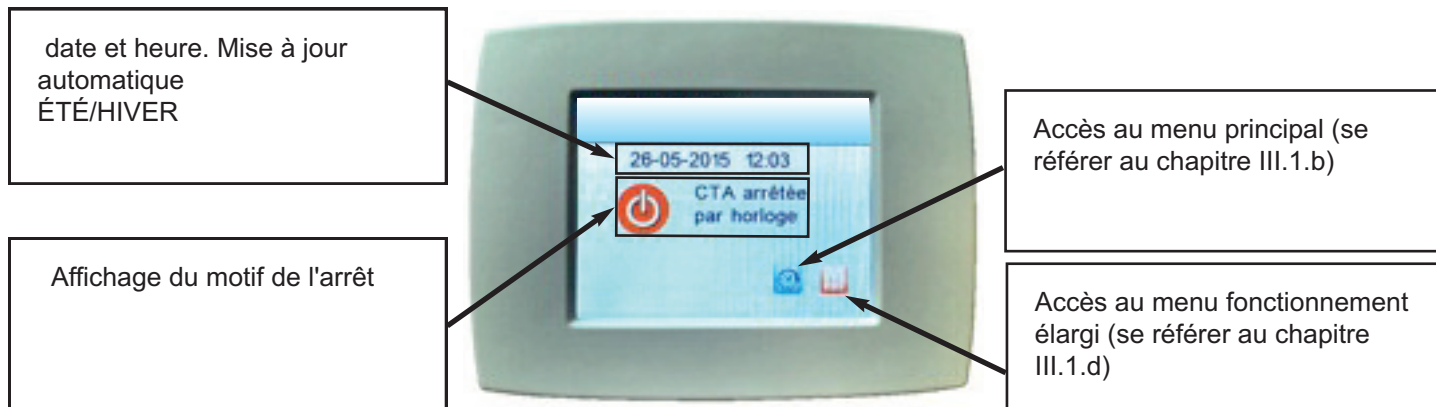
Utiliser ce menu pour accéder à l'émulateur (compléter l'arbre de l'unité). Se référer aux instructions de l'unité pour plus d'informations (mot de passe : 3333).



Retour à la page d'accueil (Home)

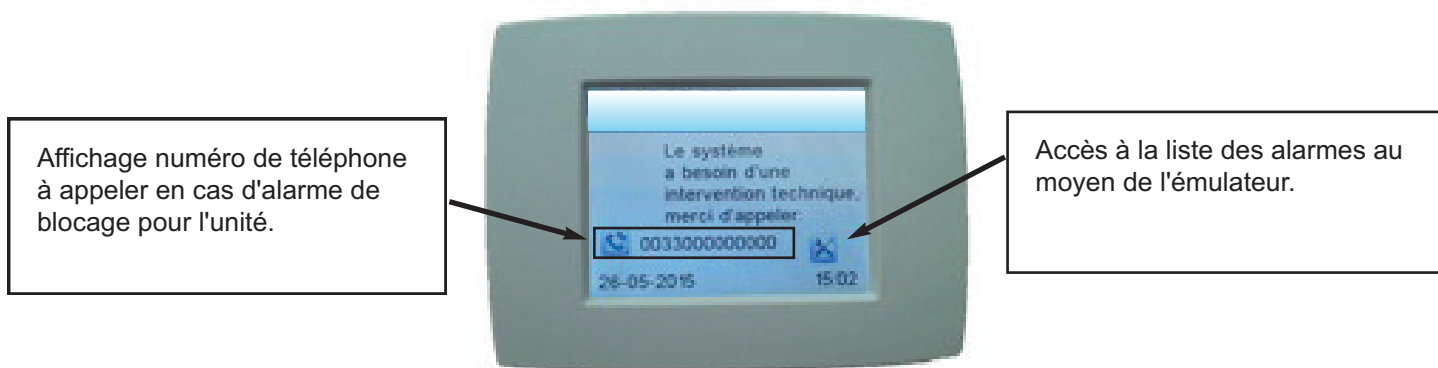
III.2. Unité arrêtée sans alarmes : menu

Si l'unité est arrêtée sans alarmes, il sera nécessaire de revenir à la page d'écran d'accueil (Home) ci-dessous. Le logo en haut à gauche indique le menu où l'on se trouve actuellement.



III.3. Unité arrêtée à cause d'une panne : menu

Si l'unité est arrêtée sans alarmes, il sera nécessaire de revenir à la page d'écran d'accueil (Home) ci-dessous. Le logo en haut à gauche indique le menu où l'on se trouve actuellement.



IV. Utiliser EDTOUCH comme point de programmation ambiante

ED-TOUCH peut être utilisé comme capteur d'une pièce, pour son contrôle. Pour activer cette fonctionnalité :

- Accéder à l'émulateur (page d'écran 2)



Suivre les instructions de l'unité pour modifier la modalité de contrôle de la température.

Il est nécessaire de sélectionner : contrôle température

V. Réparations

- Rien ne s'affiche sur l'écran : vérifier les connexions sur C+ et G0
- Écran non connecté, affichage en rouge sur l'écran tactile : vérifier les connexions sur A et B

SICHERHEITSHINWEISE

Im Einklang mit den aktuellen Vorschriften darf das Gerät nur von einem Techniker installiert werden der für diese Art von Arbeit qualifiziert ist.

Die erforderliche persönliche Schutzausrüstung tragen, um Verletzungen durch elektrische und mechanische Gefahren zu vermeiden (Stöße gegen Paneele, spitze Ecken und Kanten usw.). Schutzbrille und Gehörschutz gemäß EN170 tragen.

Das Gerät nicht für andere Zwecke als die benutzten, für die es konstruiert wurde. Dieses Gerät darf nicht zum Ab- oder Zuführen von gefährlicher Luft verwendet werden.

Das Gerät bewegen, wie im Kapitel zur Handhabung erklärt.

Die Erdung im Einklang mit den geltenden Vorschriften vornehmen. Das Gerät niemals starten, wenn es nicht zuvor geerdet wurde.

Vor jeglichen Arbeiten am Gerät vergewissern, dass es aus ist, und warten, bis alle rotierenden Elementen komplett stillstehen (Dämpfer, Lüfter, rotierender Wärmetauscher etc.).

Während des Betriebs des Gerätes die müssen die Inspektionsklappen stets montiert und geschlossen sein.

Das Gerät darf nur mithilfe des blockierbaren Schalters gestartet werden.

Die Sicherheits- und Kontrollvorrichtungen nicht abschalten oder kurzschließen.

Während jeglichen Eingriffen auf heiße Bauteile wie Warmwasserspulen oder elektrische Widerstände achten.

Das Gerät muss im Einklang mit den geltenden Brandschutzbestimmungen installiert werden.

Abfälle müssen gemäß den geltenden Bestimmungen entsorgt werden. Verpackungen dürfen nicht in die Umwelt geschmissen werden.

Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Schäden infolge von einer falschen Verwendung des Gerätes, unbefugten Reparaturen oder Änderungen sowie anderen Nichteinhaltungen der vorliegenden Anleitung.

I ERHALT DES GERÄTES

I.1 Kontrollen bei Erhalt

Bei Erhalt des Gerätes muss der Zustand der Verpackung und des Gerätes selbst geprüft werden. Bei Schäden sorgfältig alle Probleme notieren und den Bericht dem Kurierdienst übergeben.

I.2 Lagerung

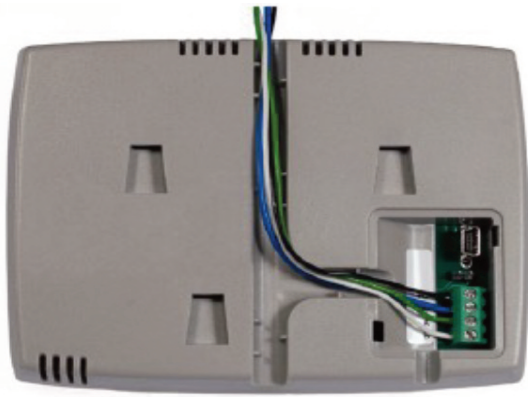
Das Gerät muss im Schatten, an einem trockenen Ort und bei einer Temperatur von -20 °C bis 40 °C aufbewahrt werden. Die Verpackung reicht nicht für eine Lagerung im Freien aus. IP30

II INSTALLATION

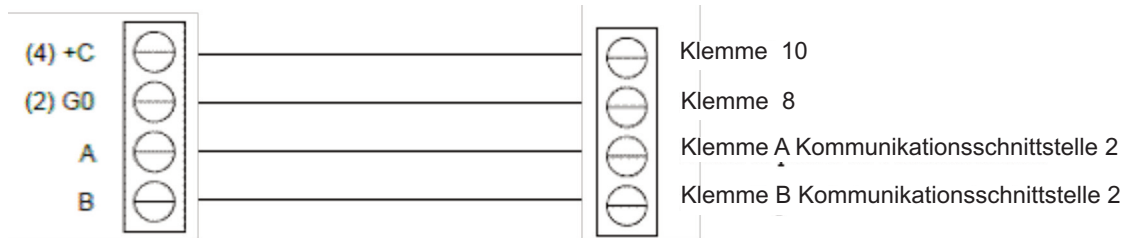
II.1 Installation

Die Touchscreen-Fernbedienung kann an der Wand oder in einem Schrank installiert werden. Den ED-TOUCH so installieren, dass die Bauteile im Inneren des Gerätes während der Installation und der anschließenden Verwendung vor Schäden durch schlechtes Wetter und die Umgebungstemperatur geschützt sind.

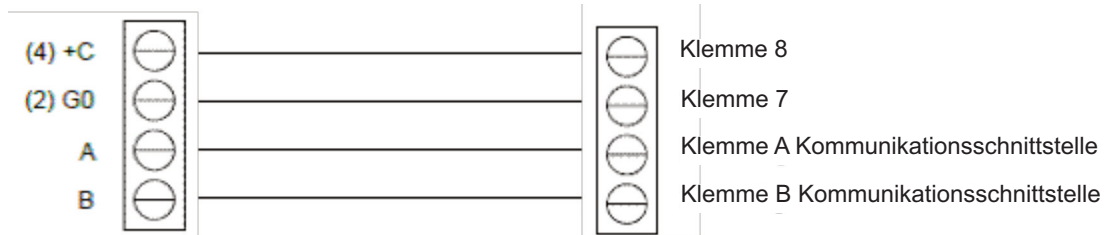
II.2 Verkabelung



II.2.a. VORT NRG ECR - ECR EH (600 - 3000)

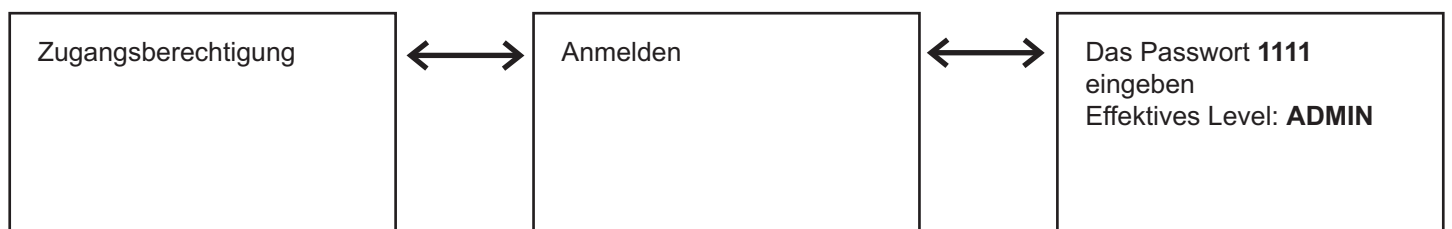


II.2.b. VORT NRG EC - EC EH (600 - 8000)



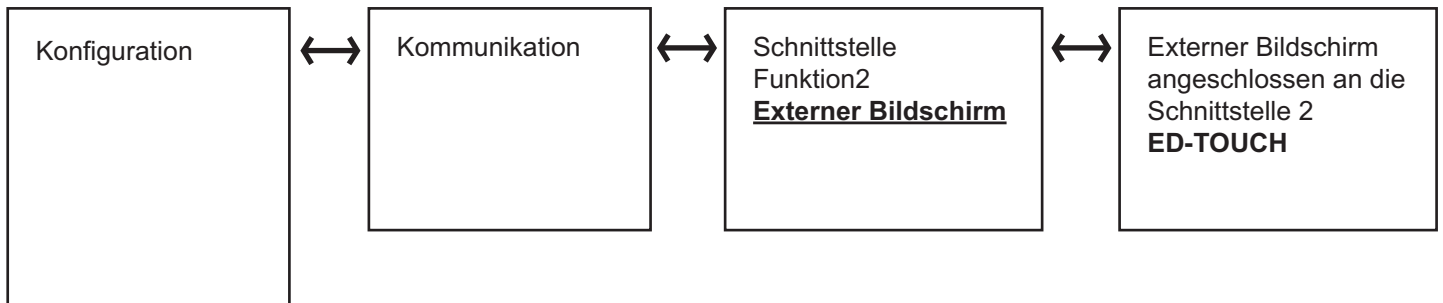
II.3 Aktivierung

Bei älteren Geräten (vor 2016) muss der ED-TOUCH aktiviert werden. Dazu wie folgt vorgehen. Am Display, das zusammen mit dem Gerät geliefert wurde, den Zugangscode 1111 eingeben.



Im Menü „Konfiguration/Kommunikation:

- Die Funktion an der Schnittstelle 2 angeben: Externer Bildschirm
- Die Art des Displays angeben, das an die Schnittstelle 2 angeschlossen ist: ED-TOUCH

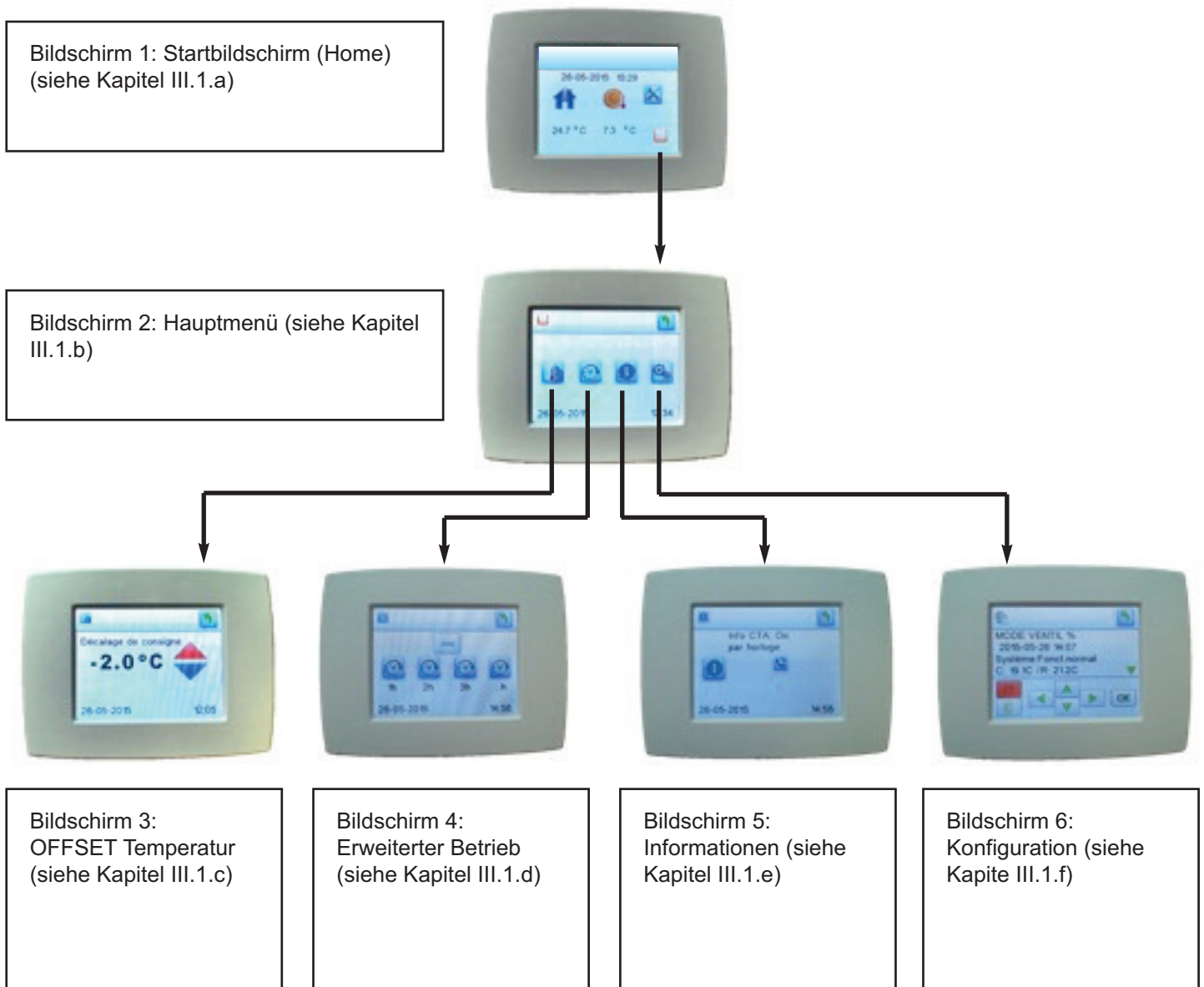


III ALLGEMEINER BETRIEB

Der ED-TOUCH umfasst ein Benutzerdisplay und ein Wartungsdisplay mit integriertem Emulator, der per Passwort zugänglich ist.

III.1 Betrieb Zentrale: Menü

Wenn das Gerät normal funktioniert, müssen Sie zum nachstehenden Startbildschirm (Home) zurückkehren. Das Logo oben links zeigt das Menü an, in dem Sie sich gerade befinden.



III.1.a. Bildschirm 1: Startbildschirm (Home): Funktionierende AHU

The screenshot shows a home screen with the following elements:

- Top status bar: 26-05-2015 15:29
- Home icon (house): 24.7 °C
- Weather icon (sun): 7.3 °C
- Alarm icon (cross)
- Calendar icon

Annotations:

- Datum und Uhrzeit. Automatische Umstellung SOMMER/WINTER
- Anzeige Temperatursensor ED-TOUCH. Möglichkeit zur Anzeige der eingestellten Temperatur (Einstellung nur mittels E-TOOL möglich)
- Auf den Alarm zugreifen, der das Gerät nicht anhält, zum Beispiel: Staubfilter
- Anzeige der Außentemperatur (Sensor an das Gerät angeschlossen)
- Zugang zum Hauptmenü

III.1.b. Bildschirm 2: Hauptmenü

The screenshot shows a main menu with the following elements:

- Top status bar: 26-05-2015 12:34
- Home icon
- Weather icon
- Offset icon (thermometer)
- Extended operation icon (clock)
- Information icon (info)
- Configuration icon (gears)

Annotations:

- Zugang zum Menü „OFFSET“
- Zugang zum Menü „Erweiterter Betrieb“
- Rückkehr zum Startbildschirm (Home)
- Zugang zum Menü „Informationen“
- Zugang zum Menü „Konfiguration“

III.1.c. Bildschirm 3: OFFSET Temperatur

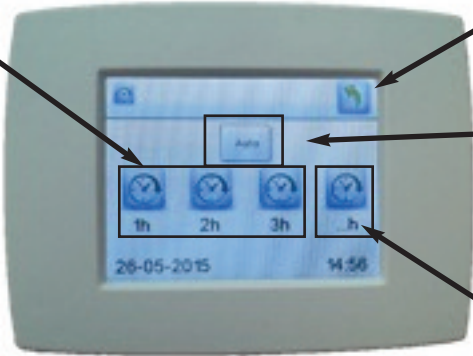
The screenshot shows the offset adjustment screen with the following elements:

- Top status bar: 26-05-2015 12:05
- Title: Décalage de consigne
- Value: -2.0 °C
- Adjustment icon (up/down arrows)

Annotations:

- Rückkehr zum Startbildschirm (Home)
- Möglichkeit zum Einstellen des Temperatur-OFFSET +/- 3°C (die Einstellung des OFFSET-Bereichs ist nur mittels E-TOOL möglich).

III.1.d. Bildschirm 4: Erweiterter Betrieb



Möglichkeit, das Gerät zu zwingen, für 1-2-3 Stunden bei hoher Geschwindigkeit zu laufen.

Rückkehr zum Startbildschirm (Home)

Den erweiterten Betrieb anhalten? Das Gerät geht in den AUTOMATISCHEN MODUS über.

Möglichkeit zum Einstellen einer Uhrzeit, zu der das Gerät angehalten werden soll.

Hinweis: Der erweiterte Betrieb deaktiviert die Uhren. Am Ende des erweiterten Betriebs werden die Uhren aktiviert, damit die Maschine weiter funktionieren kann.

III.1.e. Bildschirm 5: Menü „Informationen“



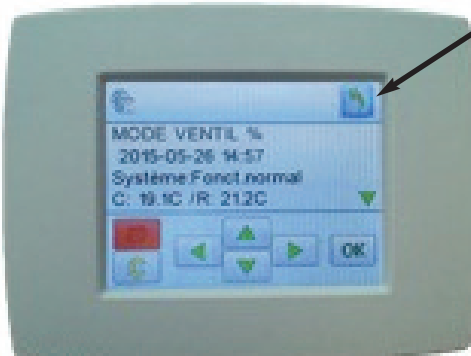
Möglichkeit zum Zugriff auf die wichtigsten Geräteinformationen. (Passwort: 3333)

Rückkehr zum Startbildschirm (Home)

Möglichkeit zur Eingabe einer Telefonnummer. Diese Nummer erscheint, wenn ein Alarm das Gerät blockiert (Passwort: 3333).

III.1.f. Bildschirm 6: Menü „Einstellungen“

Verwenden Sie dieses Menü für den Zugriff auf den Emulator (Baum des Gerätes komplettieren). Für weitere Informationen siehe Anleitung des Gerätes (Passwort: 3333).



Rückkehr zum Startbildschirm (Home)

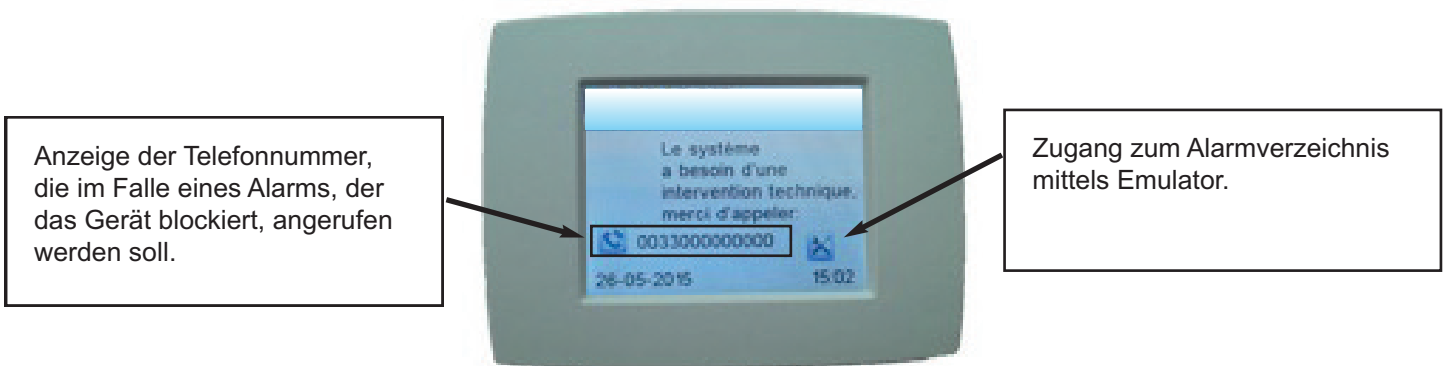
III.2. Gerät angehalten ohne Alarme: Menü

Wenn das Gerät ohne Alarme angehalten wird, müssen Sie zum nachstehenden Startbildschirm (Home) zurückkehren. Das Logo oben links zeigt das Menü an, in dem Sie sich gerade befinden.



III.3. Gerät angehalten aufgrund einer Störung: Menü

Wenn das Gerät ohne Alarme angehalten wird, müssen Sie zum nachstehenden Startbildschirm (Home) zurückkehren. Das Logo oben links zeigt das Menü an, in dem Sie sich gerade befinden.



IV. VERWENDUNG DES EDTOUCH ALS EINSTELLPUNKT FÜR EINEN RAUM

ED-TOUCH kann als Raumsensor für die Kontrolle eines Raums verwendet werden. Zum Aktivieren dieser Funktion wie folgt vorgehen:

- Den Emulator aufrufen (Bildschirm 2)



Die Anweisungen des Gerätes zum Ändern des Modus der Temperaturkontrolle befolgen.

Es muss ausgewählt werden: Temperaturkontrolle

V. REPARATUREN

- Auf dem Bildschirm wird nichts angezeigt: die Anschlüsse an C+ und G0 prüfen
- Display nicht angeschlossen, Anzeige in Rot auf dem Touchscreen: die Anschlüsse an A und B prüfen



La Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice Elettrosociali S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
Vortice Elettrosociali S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2- frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALIA
vortice-italy.it
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE FRANCE
15-33, Rue Le Corbusier
Europarc - CS 30007
94046 Creteil Cedex
Tel. +33 1-55.12.50.00
FRANCE
vortice-france.com
contact@vortice-france.com

VORTICE LIMITED
Beeches House-Eastern Avenue
Burton on Trent
DE 13 0BB
Tel. +44 1283-49.29.49
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio
Meridiano
Guachipelin, Escazú, San José
PO Box 10-1251
Tel +506 2201 6242;
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com